

УДК 376.37

**КОРРЕКЦИЯ НАРУШЕНИЙ РЕЧИ У ДОШКОЛЬНИКОВ
С БИЛИНГВИЗМОМ**

Т.С. Золова

*МБДОУ «Детский сад № 106 «Кораблик» комбинированного вида»
Чебоксары, Россия, zolotanya21@mail.ru*

В статье рассматривается специфика логопедической работы с дошкольниками-билингвами, у которых речевые нарушения сочетаются с естественными процессами интерференции двух языков. Автор подчёркивает необходимость дифференциальной диагностики для отделения возрастных и языковых особенностей от патологических речевых расстройств, а также важность сбора подробного анамнеза о языковой среде ребёнка. Описываются основные принципы коррекции: гармоничное развитие обоих языков без их подавления, использование контрастивного анализа фонетических и грамматических систем, а также активное взаимодействие с семьёй по организации рационального языкового режима. В заключении обосновывается благоприятный прогноз при раннем начале коррекционной работы и чётком взаимодействии всех участников педагогического процесса.

Ключевые слова: логопедическая работа, билингвизм, двуязычие, дошкольный возраст, нарушения речи.

Коррекция речевых нарушений у дошкольников, которые растут в билингвальной среде, представляет собой сложный и многогранный процесс. Этот процесс требует от логопеда особого подхода, так как в нем пересекаются естественные процессы овладения двумя языками и патологические речевые расстройства. В отличие от детей, говорящих только на одном языке, у билингвов даже нормальное речевое развитие может включать временные интерференции. Это означает, что у них может наблюдаться смешение грамматических конструкций, лексики или фонетических особенностей двух языков. В такой ситуации задача специалиста заключается в том, чтобы дифференцировать возрастные и языковые особенности от истинных нарушений речи, таких как общее недоразвитие речи, фонетико-фонематическое недоразвитие или дизартрия.

Е. Е. Никитина [4] отмечает, что первым и важнейшим этапом коррекции является сбор подробного анамнеза. Этот анамнез должен обязательно включать информацию о языковой среде, в которой растет ребенок. Важно выяснить, какой язык является доминантным для семьи, в каком возрасте ребенок начал слышать второй язык, а также наличие речевых нарушений у родственников.

Оценка уровня владения каждым из языков также имеет большое значение. Логопед должен понимать, отстает ли ребенок в речевом развитии на обоих языках. Это является ключевым маркером патологии. Нормальное развитие билингва предполагает, что суммарный объем знаний распределен между двумя языками, и это следует учитывать в процессе коррекции.

Перед началом коррекции часто рекомендуется провести диагностику на родном для ребенка языке или на том, который является эмоционально значимым. Это связано с тем, что тестирование на втором, более слабом языке неизбежно покажет искаженные результаты.

А. Д. Насибуллина [2] напоминает, что основной принцип коррекционной работы при билингвизме заключается в том, что не следует подавлять один язык в пользу другого. Вместо этого необходимо стремиться к гармоничному развитию обоих языков, опираясь на сильные стороны каждого из них. Логопед совместно с родителями выбирает так называемый язык-основу для терапевтических занятий. Чаще всего это язык того общества, в котором живет ребенок, например, русский для России. Однако все упражнения должны дублироваться или параллельно прорабатываться на домашнем языке.

Родителям также могут быть даны четкие инструкции по закреплению материала в естественной языковой среде. Крайне не рекомендуется резко запрещать использование семейного языка, так как это может привести к невротизации ребенка и потере эмоционального контакта с близкими. Важно, чтобы ребенок чувствовал себя комфортно в двух языковых средах и мог свободно переключаться между ними.

В процессе работы над произносительной стороной речи логопед должен учитывать фонетические системы обоих языков. Это значит, что специалист должен быть знаком с особенностями произношения и фонетики каждого из языков, чтобы корректно работать с речевыми нарушениями.

По мнению Е. П. Емельяновой [1] коррекция речевых нарушений у билингвальных детей требует комплексного подхода, который включает в себя не только работу с речью, но и взаимодействие с родителями. Родители играют ключевую

роль в процессе коррекции, так как именно они могут создать подходящую языковую среду для ребенка. Логопед должен обучить родителей методам поддержки и развития речевых навыков в домашних условиях. Это может включать в себя игры, чтение книг, просмотр мультфильмов на обоих языках, а также другие виды деятельности, которые способствуют развитию языковых навыков.

Важно помнить, что каждый ребенок уникален, и подход к коррекции должен быть индивидуализированным. Логопед должен учитывать не только языковую среду, но и личные особенности ребенка, его интересы и потребности. Это позволит создать наиболее эффективную программу коррекции, которая будет способствовать развитию речевых навыков и уверенности ребенка в использовании обоих языков.

Таким образом, коррекция нарушений речи у дошкольников с билингвизмом – это сложный, но важный процесс, который требует от логопеда не только профессиональных знаний, но и чуткости к потребностям ребенка и его семьи. Правильный подход к коррекции может значительно улучшить качество жизни ребенка, помочь ему развивать навыки общения и уверенность в себе, а также сохранить и развить его культурное наследие, связанное с обоими языками.

Коррекция речевых нарушений у дошкольников, которые являются билингвами, представляет собой сложную задачу, наполненную множеством специфических трудностей. Эти трудности делают процесс коррекции значительно более сложным, чем в случае работы с детьми, говорящими только на одном языке.

Первая и, возможно, самая важная проблема заключается в дифференциальной диагностике. Логопедам часто бывает крайне сложно отличить истинные речевые расстройства, такие как общее недоразвитие речи или дизартрия, от так называемой нормативной интерференции. Последняя представляет собой естественный процесс переноса правил одного языка на другой, что наблюдается у всех детей, говорящих на двух языках, в процессе формирования их речевых навыков. В результате, нередко бывает так, что ребёнок, который просто ещё не успел достаточно овладеть вторым языком, ошибочно направляется в логопедические группы.

С другой стороны, бывает и так, что ребёнок с серьёзной речевой патологией долгое время остаётся без необходимой помощи, поскольку его проблемы списываются на наличие двуязычия. Эта ситуация усугубляется тем фактом, что стандартизированные диагностические методики, которые существуют в настоящее время, были разработаны в основном для монолингвов. Когда билингв тестируется на своём слабом языке, результаты всегда оказываются ниже нормы, даже если у ребёнка нет органических нарушений. Это приводит к неправильным выводам и, как следствие, к ошибочным рекомендациям по коррекции.

По данным И. В. Нефедовой [3] можно выделить вторую группу трудностей, которая связана с организацией самого процесса коррекции. Эффективная работа логопеда требует того, чтобы занятия проводились на родном, эмоционально значимом для ребёнка языке. Однако в государственных детских садах или поликлиниках логопеды, как правило, не владеют тем национальным языком, на котором говорит семья ребёнка. Это может быть, например, азербайджанский, таджикский или китайский языки. Отсутствие возможности использовать родной язык делает невозможным применение классических методов логопедического массажа, который включает проговаривание звуков, постановку звуков через подражание и объяснение тонких грамматических правил через сравнение с родным языком.

Специалист в такой ситуации оказывается вынужденным работать только через русский язык, который для многих билингвов часто является более слабым. Это, в свою очередь, снижает эффективность занятий и увеличивает сроки коррекции в полтора-два раза.

Кроме того, возникает сопротивление со стороны семьи. Родители, которые сами не владеют русским языком на достаточном уровне, не могут выполнять домашние задания, которые им задаёт логопед. Множество национальных сообществ также выражает опасения, что логопедические занятия могут привести к вытеснению родного языка из повседневного общения.

Третья проблема носит когнитивно-психологический характер. У детей-билингвов с речевыми нарушениями процессы переключения с одного языка на другой могут быть затруднены. Это связано с тем, что у таких детей могут возникать трудности в организации своих мыслей и выражении их в устной или письменной форме. Они могут испытывать замешательство, когда необходимо выбрать, на каком языке говорить в той или иной ситуации. Это может приводить к дополнительным стрессам и снижению уверенности в своих силах, что, в свою очередь, негативно сказывается на их речевом развитии.

Таким образом, коррекция речевых нарушений у билингвов требует особого внимания и комплексного подхода. Необходимо учитывать множество факторов, включая языковую среду, уровень владения обоими языками, а также психологические аспекты, связанные с двуязычием. Это подчеркивает важность работы с квалифицированными специалистами, которые не только понимают специфику работы с билингвами, но и могут наладить доверительные отношения с семьями, поддерживая их в процессе коррекции. Важно, чтобы логопеды имели возможность обучаться и развивать свои навыки в работе с детьми, говорящими на разных языках, а также чтобы существовали программы, направленные на поддержку билингвов в их речевом развитии.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Емельянова Е. П. Развитие речи и коррекция речевых нарушений у детей с билингвизмом / Е. П. Емельянова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://clck.ru/3TaupV>
2. Насибуллина А. Д. Особенности психолого-педагогического сопровождения старших дошкольников-билингвов с общим недоразвитием речи / А. Д. Насибуллина // Проблемы современного педагогического образования. – 2019. – № 64-2. – С. 64-68.
3. Нефедова И. В. Особенности методических приемов при коррекции речевых нарушений детей с общим недоразвитием речи и детей-билингвов / И. В. Нефедова // Наука и образование сегодня. – 2022. – № 1 (70). – С. 135-138
4. Никитина Е. Е. Коррекция речевого развития у детей дошкольного возраста с билингвизмом / Е. Е. Никитина // Молодой ученый. – 2026. – № 13 (616). – С. 283-286.

CORRECTION OF SPEECH DISORDERS IN PRESCHOOLERS WITH BILINGUALISM

T.S. Zolova

MBDOU «Kindergarten No. 106 «Korablik» combined type»

Cheboksary, Russia, zolotanya21@mail.ru

The article examines the specifics of speech therapy work with bilingual preschoolers, whose speech disorders are combined with the natural processes of interference of two languages. The author emphasizes the need for differential diagnosis to separate age and language characteristics from pathological speech disorders, as well as the importance of collecting a detailed anamnesis about the child's language environment. The basic principles of correction are described: the harmonious development of both languages without their suppression, the use of contrastive analysis of phonetic and grammatical systems, as well as active interaction with the family to organize a rational language regime. In conclusion, a favorable prognosis is substantiated with an early start of correctional work and clear interaction of all participants in the pedagogical process.

Keywords: speech therapy, bilingualism, preschool age, speech disorders.